

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
60530

1975-01

AMENDEMENT 2
AMENDMENT 2
2004-05

Amendement 2

**Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction
des bouilloires électriques à usages domestiques
et analogues**

Amendment 2

**Methods for measuring the performance
of electric kettles and jugs for household
and similar use**

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIS
PRICE CODE

C

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 59G: Petits appareils de cuisine, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
59G/155/FDIS	59L/1/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2007. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 4

Section trois Généralités sur les mesures

4 Enumération des mesures

Ajouter le tiret suivant:

- Propreté de versement (article 14).

Page 8

Ajouter, après l'article 13, le nouvel article 14 ci-dessous:

14 Propreté de versement

Remplir la bouilloire avec de l'eau froide jusqu'à sa capacité maximale et mettre en place le couvercle en s'assurant que ce dernier soit bien positionné.

Tenir l'appareil en position verticale, de façon que le bec verseur se trouve à $5 \text{ cm} \pm 1 \text{ cm}$ au-dessus d'un récipient. Déplacer l'appareil avec fermeté sur un arc de 90° en partant de la position verticale, de façon que l'eau coule aussi vite que possible mais seulement par le bec verseur.

Observer et noter si l'eau coule régulièrement par le bec verseur. On doit noter s'il y a des gouttes. Des gouttes isolées sont permises sur la paroi, mais on doit, le cas échéant, noter tout égouttement continu.

L'essai est répété avec l'appareil à moitié plein. Un essai supplémentaire est effectué avec l'appareil rempli d'une seule tasse d'eau.

On doit noter la facilité de manipulation.

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 59G: Small kitchen appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
59G/155/FDIS	59L/1/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2007. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 5

Section three General notes on measurements

4 List of measurements

Add the following item:

- Clean pouring (Clause 14)

Page 9

Add, after Clause 13, the following new Clause 14:

14 Clean pouring

Fill the kettle or jug with cold water to the maximum capacity and place the lid on the appliance, ensuring that it is correctly seated.

Hold the appliance in a vertical position so that the spout is $5\text{ cm} \pm 1\text{ cm}$ above a container and move it steadily through an arc of 90° from the vertical so that the water leaves as quickly as possible but only by the spout.

Observe and record whether the water flows smoothly from the spout. It shall be noted if any dripping occurs. Single drops are allowed to flow back on to the sidewall but any continuous dripping shall be noted.

The test is repeated with the kettle or jug half full. A further test is carried out with the kettle or jug containing only one cup of water. The ease of handling shall be noted.